



Czech

Add value.
Inspire trust.

Všeobecné nákupní podmínky pro dodávky a služby poskytnuté třetími osobami společností skupiny TÜV SÜD Group

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994
142 21 Praha 4, Česká Republika

(s o u č á s t s m l o u v y)

General Terms and Conditions of Purchase for Deliveries and Services of Third Parties to Companies of TÜV SÜD Group

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994
142 21 Prague 4, Czech Republic

(part of agreements)

1. Uzavření smlouvy, zrušení, písemná forma, mlčenlivost, zákaz využití subdodavatelů, změny předmětu objednávky

1.1 Právní vztahy mezi dodavatelem a společnostmi skupiny TÜV SÜD jako objednatelům se řídí výhradně těmito nákupními podmínkami a jakýmkoliv jinými písemnými smlouvami. Standardní obchodní podmínky dodavatele neplatí. Převzetí dodávky/služeb objednatel bez výslovné námítky se nechápe tak, že objednatel přijímá dodací podmínky dodavatele.

Ve smyslu těchto nákupních podmínek se dodávkami rozumí dodávky zboží, smlouvy o dílo a smlouvy na poskytování služeb.

1.2 Dokud objednatel tyto nákupní podmínky nezruší, platí pro všechny smluvní vztahy s dodavatelem. Dohodnuté odchylky platí pouze pro objednávku, pro kterou byly potvrzeny písemně.

1.3 Právně závazné jsou pouze objednávky, které jsou vydány nebo potvrzeny písemně. To platí i pro ústní vedlejší dohody nebo následné úpravy smlouvy.

1.4 V případě, že dodavatel objednávku nepotvrdí písemně do deseti pracovních dnů od jejího obdržení, objednatel ji může zrušit.

1.5 Dodavatel souhlasí s tím, že bude považovat uzavření smlouvy a všechny nezveřejněné obchodní nebo technické údaje, se kterými se v rámci obchodního vztahu seznámí, za obchodní tajemství. Případné pověření třetích osob k plnění smlouvy musí být předem písemně schváleno objednatel. Pro subdodavatele musí platit stejné závazky.

Jestliže dodavatel zjistí, že informace, které mají být utajeny, byly poskytnuty neoprávněně třetí osobě nebo že dokument, který má být utajený, se ztratil, musí o této skutečnosti neprodleně informovat objednatel.

1. Conclusion of the contract, cancellation, form, secrecy, prohibition of sub-contracting, changes to the object of the order

1.1 The legal relationships between the Contractor and the companies of TÜV SÜD Group as the Customer are based exclusively on these terms of purchase and on any other written agreements. The Contractor's Standard Terms and Conditions shall not apply. Acceptance by the Customer of the delivery/service without an explicit objection shall not be deemed as acceptance, by the Customer, of the Contractor's terms of delivery.

Deliveries within the meaning of these terms of purchase shall be both deliveries of goods and contracts for work and services.

1.2 Until withdrawn by the Customer, these terms of purchase shall apply to all future contractual relationships with the Contractor. Agreed deviations shall apply only to the order for which they were confirmed in text form.

1.3 Only orders that are issued or confirmed in text form shall be legally binding. This shall also apply to oral side agreements or subsequent amendments to the contract.

1.4 If the Contractor does not accept the order in text form within ten working days of receipt the Customer may cancel the order.

1.5 The Contractor agrees to treat as commercial secrets the conclusion of the contract and all non-publicised commercial or technical details that it becomes aware of through the business relationship. Any referral of the contract to third parties as a reference shall require the Customer's prior approval in text form. Subcontractors must be subjected to the same obligations.

If the Contractor discovers that information that is to be kept secret has been made available to an unauthorised third party or that a document that is to be kept secret has been lost, it shall inform the Customer of this without delay.

UniCredit Bank Czech Republic and
Slovakia, a.s.

Acc. No. 1168829001/2700 CZK
IBAN: CZ0227000000001168829001
Acc. No. 1168829028/2700 EUR
IBAN CZ4927000000001168829028
SWIFT: BACXCZPP

Legal Representatives:

Oleg Spružina
Michaela Stružková
Prague Municipal Court, section C, inset 38432
Reg. No. 63987121
VAT No. CZ63987121

Phone: +420 239 046 800

Fax: +420 239 046 805

info@tuvsud.com

www.tuvsud.com/cz

TÜV[®]

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994/138
142 21 Prague 4
Czech Republic

Povinnost zachovávat mlčenlivost platí i po skončení platnosti smlouvy. Závazek mlčenlivosti ztratí platnost pouze v případě, že informace o výrobě, které jsou obsaženy v poskytnutých dokumentech, se stanou všeobecně známými.

1.6 Dodavatel není oprávněn využít pro realizaci objednávky nebo její podstatné části jako subdodavatele třetí osoby bez předchozího písemného souhlasu objednatele.

1.7 Objednatel může požadovat změny předmětu objednávky i po uzavření smlouvy, pokud je to pro dodavatele akceptovatelné. V takových případech budou ustanovení smlouvy odpovídajícím způsobem upravena.

2. Ceny, odeslání zásilky, balení

2.1 Dohodnuté ceny jsou pevné a jakékoliv dodatečné požadavky jsou vyloučeny. Všechny ceny jsou stanoveny s podmínkou DDP (Delivery Duty Paid – s dodáním clo placeno, pravidla Incoterms 2010, 7. revidovaná verze) do místa, které je určeno v nákupní objednávce, včetně balení. Pokud v objednávce nejsou stanoveny ceny, platí ceníky dodavatele, které jsou platné v době zadání objednávky, včetně standardních slev.

2.2 Za návštěvy, vzorky nebo vyhotovení nabídek, projekty atd. se neposkytují žádné platby.

2.3 Všechny dodávky musí být objednateli oznámeny neprodleně po jejich odeslání pomocí avíza o odeslání zásilky, ve kterém musí být přesně uveden druh, množství a váha zboží. V avízech o odeslání zásilky, nákladních listech, fakturách a veškeré korespondenci musí být uvedeno číslo objednávky objednatele.

2.4 Musí se dodržovat ustanovení, která platí pro přepravu nebezpečného materiálu; zejména musí být odpovídajícím způsobem označeno nebezpečné zboží.

2.5 Dodávky před stanoveným termínem, dodávky většího množství, dodávky menšího množství nebo částečné dodávky musí být předem schváleny objednatel. V případě schválených částečných dodávek musí být uvedeno zbývajících množství.

2.6 Přeprava zásilky do místa určené, které určí objednatel, se provádí výhradně na riziko dodavatele.

2.7 Povinnost dodavatele převzít zpět obaly se řídí zákonnými ustanoveními. Je nutné zajistit, aby obaly nebyly přebytečné. Na obaly se mohou používat pouze ekologické materiály. Pokud jsou obaly fakturovány samostatně, objednatel má právo bezplatně vrátit dodavateli obaly, které jsou v dobrém stavu. Za obaly tohoto druhu dodavatel poskytne objednateli náhradu ve výši 2/3 hodnoty, která je uvedena ve faktuře.

3. Dokumenty, ochranné pomůcky, práva na průmyslové vlastnictví

3.1 Pokyny pro skladování, montáž a použití a nezbytné ochranné pomůcky budou poskytnuty bezplatně. To platí i pro dokumentaci, která je nezbytná pro údržbu a opravy dodaného zboží.

3.2 Na žádost objednatele musí dodavatel předložit písemný doklad o původu, který musí obsahovat všechny požadované údaje, musí být řádně podepsaný a předaný bezplatně bez zbytečného prodloužení.

3.3 Prováděcí dokumentace, zejména výkresy, dále přípravky a upínače, nástroje, modely atd., které objednatel předal dodavateli pro provedení objednávky a které byly vyrobeny podle pokynů objednatele nebo které objednatel zaplatil, zůstávají majetkem objednatele. Dodavatel je může používat pouze pro smluvně dohodnuté účely a třetí osoby je mohou používat pouze s písemným souhlasem objednatele. Jakmile bude objednávka dokončena, tyto věci musí být bez výjimky vráceny objednateli.

3.4 Dodavatel zaručuje, že všechny dodávky jsou bez vlastnických práv třetích osob a zejména že dodáním a používáním dodaného zboží nedochází k porušení práv na průmyslové vlastnictví, licencí a autorských práv nebo jiných patentových práv třetích osob.

3.5 Dodavatel zajistí objednatele a jeho zákazníky proti všem nárokům třetích osob vznikajícím z porušení práv na průmyslové vlastnictví a nahradí mu všechny náklady, které mu vzniknou v této souvislosti.

3.6 Objednatel má právo získat na náklady dodavatele souhlas s používáním příslušného zboží, které je předmětem dodávky, od oprávněného vlastníka.

3.7 Dodavatel nemá právo používat obchodní firmu objednatele, jeho loga a ochranné známky pro svůj vlastní

The obligation to secrecy shall also apply after the contract has been wound up. It shall only expire if and so far as the production knowledge contained in the documents that were handed over has become generally known.

1.6 The Contractor shall not be entitled to sub-contract the order or essential parts of it to third parties without the Customer's prior approval in text form.

1.7 The Customer may request changes to the object of the order even after the conclusion of the contract insofar as this is acceptable to the Contractor. The provisions of the contract shall be amended appropriately in such cases.

2. Prices, shipping, packaging

2.1 The agreed prices are fixed prices and exclude all types of additional demands. All prices are understood to be DDP (Delivery Duty Paid, Incoterms 2010, 7th revised version) to the destination set out in the purchase order including packaging. If prices are not shown in the order, the Contractor's list prices valid at the time of the order shall apply with the standard deductions.

2.2 No payments shall be made for visits, specimens/samples or preparing offers, projects, etc.

2.3 All deliveries shall be notified to the Customer without delay after shipping by means of an advice of shipment which shows exactly the type, quantity and weight. Advices of shipment, bills of freight, invoices and all correspondence must show the Customer's order number.

2.4 Provisions governing the transport of hazardous materials must be complied with; in particular, hazardous goods must be marked as such.

2.5 Deliveries ahead of schedule, excess deliveries, deliveries of less than the full amount or partial deliveries shall require the Customer's prior approval in text form. In the case of agreed partial deliveries the remaining balance must be shown.

2.6 Shipping shall take place pending delivery to the destination indicated by the Customer at the sole risk of the Contractor.

2.7 The Contractor's obligation to take back the packaging shall be governed by the statutory provisions. Superfluous packaging must be avoided. Only environmentally-friendly packaging materials may be used. If packaging is invoiced separately, the Customer shall be entitled to return to the Contractor free of charge packaging that is in good condition. The Contractor shall reimburse the Customer for 2/3 of the value shown on the invoice for packaging of this kind.

3. Documents, safety devices, industrial property rights

3.1 Storage, assembly and operating instructions and any necessary safety devices shall be provided free of charge. This shall also apply to documents that are required for the maintenance and repair of the delivery item.

3.2 The Contractor shall furnish documentary evidence of origin requested by the Customer with all the necessary data, duly sign it and make it available free of charge without delay.

3.3 Implementation records, in particular drawings, jigs and fixtures, tools, models, etc., which the Customer handed to the Contractor for the implementation of the order, or which were made in accordance with the Customer's instructions or paid for by the Customer, shall remain the property of the Customer. The Contractor may only use them for the contractually agreed purposes and they may only be made accessible to third parties with the Customer's written approval. After the order has been carried out the above-mentioned items shall be returned to the Customer without exception.

3.4 The Contractor guarantees that all deliveries are free of the proprietary rights of third parties and that in particular the industrial property rights, licences and copyrights or other patent rights of third parties are not infringed by the delivery and use of the delivery items.

3.5 The Contractor shall indemnify the Customer and its customers from all claims by third parties arising from any infringements of industrial property rights and shall bear all the costs that accrue to the Customer in this context.

3.6 The Customer shall have the right to obtain from the rightful owner at the Contractor's cost the approval to use the delivery items concerned.

prospěch nebo pro prospěch třetích osob. Dodavatel je nesmí používat – ať samostatně, nebo ve spojení s jeho vlastní obchodní firmou, ochrannými známkami nebo logy – bez předchozího písemného souhlasu objednatele.

V případě, že objednatel dá dodavateli svůj souhlas, dodavatel bude přísně dodržovat jeho pokyny, co se týče velikosti, umístění a prostorového uspořádání při použití jeho obchodní firmy, ochranných známek a log.

4. Termíny, smluvní pokuty, odstoupení, náhradní plnění

4.1 Dohodnuté dodací termíny a lhůty jsou závazné. Pro dodržení termínů a lhůt je určující převzetí zásilky nebo poskytnutí prací a služeb bez závad v místě dodání, které určí objednatel, nebo úspěšné převzetí zakázky ve stanoveném termínu.

4.2 V případě, že dodavatel nedodrží smluvní termín nebo lhůtu, vznikne mu povinnost zaplatit pokutu. Smluvní pokuta činí 0,2 % z čisté hodnoty objednávky za kalendářní den zpoždění, ale nesmí být vyšší než 5 % čisté hodnoty objednávky; v případě více nároků na smluvní pokutu se tyto nároky sčítají. Objednatel si vyhrazuje právo požadovat náhradu dalších škod, přičemž smluvní pokuta bude započtena proti skutečným škodám, které byly způsobeny zpožděním. V případě, že si objednatel při převzetí zboží nebo služeb nevyhrazuje právo požadovat smluvní pokutu, tato smluvní pokuta může být požadována, dokud nebude provedena poslední platba.

4.3 Nehledě na výše uvedené, v případě prodlení dodavatele se jinak práva objednatele řídí zákonnými ustanoveními. Akceptace opožděné dodávky nebo opožděných prací a služeb se nechápe jako upuštění od nároků na náhradu škody. Objednatel má rovněž právo místo odstoupení od smlouvy požádat třetí osobu, aby provedla příslušnou zakázku na náklady dodavatele.

4.4 Pokud dodavatel zjistí, že dodávka bude zpožděná, má povinnost neprodleně informovat objednatele. Dodavatel se může odvolávat na nedodržení termínu z důvodů mimo jeho kontrolu pouze tehdy, pokud objednatel neprodleně informuje o důvodu zpoždění. Dodavatel se může odvolávat na nedostatečnou dokumentaci, kterou poskytl objednatel, pokud chybějící dokumenty od objednatele písemně požadoval, ale neobdržel je v přijatelném termínu.

4.5 Objednatel může odstoupit od smlouvy, pokud dodávku nebo provádění prací a služeb již dále nepotřebuje vzhledem k ekonomickým aspektům, zpožděním způsobeným událostí vyšší moci nebo pracovním sporům.

5. Záruka, garance, nároky vyplývající z odpovědnosti za vady, náhrada škody, lhůty pro nahlášení vad, záruční lhůta, pozastavení, nové zahájení plnění

5.1 Dodavatel zaručuje, že dodávky budou v souladu se schválenými specifikacemi, ale zejména s nejnovějšími technickými normami, s platnými národními a mezinárodními zákonnými požadavky, včetně pravidel a předpisů státních orgánů, obchodních úřadů a profesních sdružení. V případě, že dodavatel má určité pochybnosti ohledně typu realizace, kterou požaduje objednatel, má povinnost neprodleně písemně objednatel informovat.

5.2 Dodavatel souhlasí s tím, že pokud to bude ekonomicky a technicky možné, použije pro své dodávky ekologické produkty a procesy, a to rovněž u dodávek nebo doplňkových služeb třetích stran. Na žádost objednatele musí dodavatel bezplatně vystavit doklad o kontrole dodaného zboží.

5.3 Objednatel má povinnost nahlásit dodavateli písemně všechny zjevné vady zásilky/služby/práce neprodleně po jejich zjištění v souladu s podmínkami obvyklé obchodní praxe, ale nejpozději do 5 pracovních dnů od obdržení/převzetí zásilky. V případě skrytých vad činí lhůta pro nahlášení vad 3 pracovní dny od jejich zjištění.

5.4 Na žádost objednatele dodavatel neprodleně, bezplatně a včetně vedlejších nákladů odstraní vady dodávky/služby nebo prací a služeb, jež jsou předmětem reklamací během záruční lhůty; mezi tyto vady patří nedodržení garantovaných údajů a nedostatky v garantované kvalitě. Objednatel si může vybrat způsob nápravy, tj. opravu, výměnu vadných dílů nebo náhradní dodávku.

3.7 The Contractor shall not be entitled to make use of the Customer's trade name, logos or trademarks for its own benefit or that of third parties. Without the Customer's prior written approval, the Contractor may not use these either individually or in combination with its own trade name, trademarks or logos.

If the Customer grants its approval the Contractor shall strictly comply with the instructions with regard to size, positioning and layout of the trade name, trademarks or logos.

4. Dates, contractual penalty, withdrawal, substitute performance

4.1 Agreed delivery dates and periods are binding. The receipt of the shipment or the provision of the works and services free of defects at the delivery point indicated by the Customer, or the successful acceptance in good time, shall be decisive for compliance with such dates and periods.

4.2 A contractual penalty shall become due if the Contractor defaults on a contractual date or period. The contractual penalty shall be 0.2 % of the net value of the order per calendar day of the delay, but not exceeding 5 % of the net value of the order; several claims to contractual penalties shall be aggregated. The Customer reserves the right to claim further damages, whereas the contractual penalty shall be set off against the actual damages resulting from such delay. If, on acceptance of the goods or services, the Customer did not reserve the right to claim a contractual penalty, the contractual penalty may be claimed until the final payment has been made.

4.3 Notwithstanding the above, in the event of default by the Contractor, the rights of the Customer shall otherwise be governed by the statutory provisions. The acceptance of a late delivery or late works and services shall not contain a waiver of claims for compensation.

The Customer shall also be entitled, in lieu of withdrawing from the contract to have the order carried out by a third party at the expense of the Contractor.

4.4 The Contractor shall notify identifiable delays to deliveries immediately. It may only plead non-compliance with a time limit that is beyond its control if it has notified the Customer without delay of the reason for this. The Contractor may only rely on the lack of necessary documents to be supplied by the Customer, if it had sent a written reminder for the documents and did not receive them within an acceptable period.

4.5 The Customer may withdraw from the contract if the delivery or the performance of the work and services are no longer of any use to it, taking into account economic aspects, any delays caused by force majeure or a labour dispute.

5. Warranty, guarantee, claims under liability for defects, damages, periods for giving notice of defects, warranty period, suspension, new start

5.1 The Contractor guarantees that all deliveries will be in conformity with the agreed specifications, however in particular with the latest accepted engineering standards, with any applicable national and international statutory requirements, including any rules and regulations by authorities, trade bodies and professional associations. If the Contractor has any misgivings regarding the type of implementation desired by the Customer it shall inform the Customer without delay in text form.

5.2 The Contractor agrees, to the extent that this is economically and technically possible, to use environmentally-friendly products and processes for its deliveries and also for the deliveries or ancillary services of third parties. At the request of the Customer, the Contractor shall issue a certificate of inspection for the delivered goods free of charge.

5.3 The Customer shall notify in text form all obvious defects of the shipment/service/work without delay as soon as they are detected in accordance with the conditions of ordinary business, but not later than within 5 working days of receipt by the Customer of the shipment / acceptance. In the case of hidden defects this notification period shall be 3 working days after detection.

5.4 Following a request by the Customer, the Contractor shall, without delay and free of charge and including all ancillary costs, remedy defects of the shipment/service or work and services that are the subject of complaints during the warranty period; such defects shall also include the non-achievement of guaranteed data and the lack of warranted qualities. The Customer shall be

Dodavatel zejména musí uhradit všechny náklady v souvislosti se zjištěním vady a jejím odstraněním, pokud objednateli vzniknou, a to zejména náklady na kontrolu, náklady na demontáž a montáž, na přepravu a na dopravu, mzdové náklady a náklady na materiál. Totéž platí v případě, že dojde ke zvýšení nákladů, protože dodávané zboží bylo odvezeno do jiného místa než do místa plnění.

Pokud to bude nutné, dodavatel bude provádět opravy nebo nové dodávky v rámci vícesměnného provozu nebo i o státních svátcích, za předpokladu, že je to nezbytně nutné s ohledem na stávající provozní důvody objednatele a že je možné tento druh služeb od dodavatele očekávat.

Po marném uplynutí přiměřené lhůty, kterou určil objednatel pro opravu nebo náhradní dodávku, má objednatel právo uplatnit zákonná práva na odstoupení nebo snížení ceny. Lhůta stanovená pro náhradní dodávku má stejnou právní účinnost jako dodací lhůta, kterou stanovil objednatel.

V případě, že se nesplnění nebo vadné plnění týká pouze definovatelné části služby, odstoupení se může týkat pouze této části, takže objednatel má právo odstoupit od části smlouvy a zbývající část smlouvy zůstává v plné platnosti.

Ve všech případech si objednatel si vyhrazuje právo požadovat náhradu škody.

5.5 V případě vad materiálu po marném uplynutí lhůty, kterou objednatel určil pro náhradní dodávky u smluv na prodej, má objednatel rovněž právo zajistit si plnění sám a požadovat platbu předem.

Jestliže dodavatel nedodrží své povinnosti vyplývající z odpovědnosti za vady v přiměřené lhůtě, kterou určil objednatel, objednatel může provést nezbytná opatření sám nebo požádat třetí strany, aby realizovaly tato opatření. V naléhavých případech, po dohodě s dodavatelem, může opravu provést sám objednatel nebo může požádat o její provedení třetí stranu. V rámci plnění své povinnosti minimalizovat škody může objednatel odstranit drobné vady bez předchozího souhlasu, přičemž to nebude mít vliv na povinnosti dodavatele, které vyplývají z jeho odpovědnosti za vady. Nezbytné náklady může potom objednatel vyúčtovat dodavateli. Totéž platí v případě, kdy hrozí značné škody nebo těžké ztráty.

5.6 Platí zákonné záruční lhůty, není-li výslovně dohodnuto jinak. Každá záruční lhůta začíná předáním dodaného zboží objednateli nebo třetí straně, kterou určí objednatel, v místě přijetí nebo použití dodávky, které určí objednatel. Co se týče instalací, strojního vybavení a závodů, příslušné záruční lhůty začínají platit v den převzetí kontroly, který je uveden v písemném prohlášení o převzetí objednatel. V případě, že dojde ke zpoždění převzetí z důvodů mimo kontrolu dodavatele, příslušná záruční lhůta začne platit od předání dodávané součásti k převzetí kontrole.

5.7 U dodávek (nebo částí dodávek), které objednatel nemůže používat během doby, kdy je zkoumána a/nebo odstraňována vada, bude platná záruční lhůta prodoužena o dobu, během které bylo použití znemožněno. U oprav nebo náhradních dodávek (nebo jejich částí) začíná záruční lhůta znovu platit po převodu rizika.

6. Zajištění kvality, odpovědnost za produkt

6.1 Dodavatel bude realizovat zajištění kvality vhodným způsobem, ve vhodném rozsahu, v souladu s nejnovějšími poznatky a na žádost objednatele předloží doklad o této činnosti. Dodavatel musí uzavřít s objednatel příslušnou dohodu o zajištění kvality, pokud to bude objednatel považovat za nutné.

6.2 Provozní kontroly, které provádí dodavatel, musí zajistit, že dodávky jsou v souladu s technickými specifikacemi objednatele. Dodavatel souhlasí s tím, že vyhotoví protokoly o všech prováděných kontrolách a zkouškách a že bude archivovat všechny výsledky zkoušek, měření a kontrol po dobu deseti let. Objednatel může kdykoliv provést kontrolu těchto dokladů a pořídit si jejich kopie.

6.3 Není-li dohodnuto jinak, dodavatel musí označit všechny části dodávky tak, aby byly trvale identifikovatelné jako jeho výrobky.

6.4 V případě, že budou proti objednateli vzneseny nároky z důvodu porušení úředních předpisů ohledně bezpečnosti nebo českých či jiných zákonů a předpisů, jež se týkají odpovědnosti za výrobek, protože jeho výrobek je vadný a tato vadnost se připisuje zboží dodavatele, objednatel má právo požadovat od dodavatele

free to choose the type of remedy, i.e. repair, replacement of the defective parts or a replacement delivery.

The Contractor shall in particular bear all expenses in connection with the detection of the defect and its remedy, insofar as these accrue to the Customer, in particular inspection costs, costs of dismantling and assembling, freight charges, transport costs and the costs of labour and materials. This shall also apply insofar as the expenses are increased because the delivery item was taken to a location other than the place of performance.

If necessary, the Contractor shall carry out repairs or new deliveries in multishift operations or during overtime or on public holidays provided that this is necessary because of the Customer's existing essential operating reasons and provided that this can be expected of the Contractor.

After the second unsuccessful expiry of a reasonable time limit set by the Customer for repair or a replacement delivery the Customer shall be entitled to invoke the statutory rights of withdrawal or price reduction. An agreed period for the replacement delivery shall have the same legal effects as a time limit set by the Customer.

If the non-fulfilment or defective performance is limited to a definable part of the service, the withdrawal may be limited to this part insofar as the Customer has the right to withdraw from the contract and the remainder of the contract remains in force.

The Customer reserves the right to claim damages in all cases.

5.5 In the event of material defects, following the unsuccessful expiry of a time limit set by the Customer for replacement deliveries, the Customer shall also be entitled with contracts of sale and purchase to the render the performance itself and to obtain an advance payment.

If the Contractor fails to comply with its obligations under liability for defect within a reasonable time limit set by the Customer, the Customer may carry out the necessary measures itself or have them carried out by third parties. In urgent cases following agreement with the Contractor, the Customer may carry out the repair or have it carried out by a third party. The Customer may remedy minor defects without prior agreement in fulfilment of its obligation to minimise loss without this leading to a reduction of the Contractor's obligations arising from liability for defects. The Customer may then charge the Contractor for the necessary expenditure. This shall also apply if unusually severe damage or heavy losses are imminent.

5.6 The statutory warranty periods shall apply, unless otherwise explicitly agreed. Any such period shall commence upon the surrender of the delivery item to the Customer or to a third party designated by the Customer at the location for reception or use stipulated by the Customer. As regards installations, machinery and plants the applicable warranty periods shall commence on the date of the acceptance inspection referred to in the written acceptance declaration by the Customer. If the acceptance is delayed for reasons beyond the Contractor's control, the applicable warranty period shall commence upon the provision of the delivery item for the acceptance inspection.

5.7 For deliveries or parts thereof which cannot be used by the Customer during the period in which the defect is examined and/or remedied the current guarantee period shall be extended by the period of interruption of use. For repairs or replacement deliveries or parts thereof the warranty period shall commence again after transfer of the risk.

6. Quality assurance, product liability

6.1 The Contractor shall carry out quality assurance suitable in its type and scope and in accordance with the state of the art and shall provide evidence of this to the Customer on demand. The Contractor shall conclude an appropriate quality assurance agreement with the Customer where the latter regards this as necessary.

6.2 The factory inspections carried out by the Contractor shall ensure that the deliveries conform to the Customer's technical specifications. The Contractor agrees to make records of all inspections and tests carried out and to file all test, measuring and inspection results for ten years. The Customer may inspect these documents at any time and make copies.

6.3 Unless otherwise agreed the Contractor shall mark the delivery items in such a way that they are permanently recognisable as its products.

náhradu škody, pokud je vadnost jeho výrobku způsobená výrobky, které dodal dodavatel.

Mezi tyto škody patří rovněž náklady na preventivní stažení z oběhu. Pokud je to možné a rozumné, objednatel má povinnost informovat dodavatele o obsahu a rozsahu opatření v souvislosti se stažením z oběhu a poskytnout dodavateli možnost vyjádřit se k nim.

6.5 Kromě toho dodavatel musí zajistit odpovídající pojištění všech rizik v souvislosti s odpovědností za výrobek, včetně rizika stažení z oběhu, a předložit objednateli na jeho žádost k nahlédnutí příslušnou pojistnou smlouvu.

7. Fakturace, platby, osvědčení, právo na zadržení, zákaz postoupení, zápočet, insolvence dodavatele

7.1 Faktury musí být předkládány objednateli jednotlivě, s jednou kopií, společně s veškerou příslušnou dokumentací a údaji, po provedení dodávky/služby nebo prací a služeb. Faktury, které nebudou řádně vystavené, se považují za obdržené objednatelům v den, kdy jsou opraveny.

7.2 Platby se provádí obvyklým způsobem, a to buď se slevou ve výši 3 % z fakturované částky do 14 dnů ode dne provedení dodávky nebo přejímací kontroly prací a služeb a přijetí řádné a ověřitelné faktury, nebo do 30 dnů bez slevy. Slevy platí rovněž v případech, kdy objednatel započte nebo zadrží platby kvůli vadám; lhůta pro slevu začíná běžet ode dne odstranění vady. Dodávky před stanoveným termínem (článek 2.4) nemají vliv na dohodnuté datum splatnosti.

7.3 Pokud jsou dohodnutá osvědčení o zkouškách materiálů, jsou nezbytnou součástí dodávky nebo prací a služeb a musí být zaslána objednateli společně s fakturou. Avšak objednatel je musí obdržet nejpozději deset dnů po přijetí faktury. V těchto případech doba splatnosti začíná běžet obdržením dohodnutého osvědčení.

7.4 Objednatel má právo uplatnit zákonná práva na zadržení platby v případě neúplných nebo vadných dodávek nebo provedení prací či služeb.

7.5 Bez souhlasu objednatele dodavatel nemůže postoupit své pohledávky za objednatelům nebo přenechat jejich inkaso třetí straně. V případě, že dodavatel postoupí své pohledávky třetím stranám nebo požádá třetí strany, aby tyto objednávky inkasovaly, objednatel bude mít i tak možnost zaplatit dodavateli nebo příslušné třetí straně s účinností splnění povinnosti.

7.6 S výjimkou situace, kdy je dodavatel předmětem insolvenčního řízení, má objednatel právo započíst jakékoliv pohledávky za dodavatelem proti pohledávkám kterékoliv společnosti, která patří do skupiny TÜV SÜD.

7.7 Objednatel má právo odstoupit od smlouvy v případě, že dodavatel je v platební neschopnosti a/nebo je předlužený nebo je podán návrh na zahájení insolvenčního řízení v souvislosti s jeho majetkem. Pokud objednatel od smlouvy neodstoupí, má právo ponechat si až do skončení záruční doby částku ve výši minimálně 5 % z čisté výše objednávky jako záruku za plnění smluvních závazků.

7.8 Dodavatel se zavazuje bez zbytečného prodlení oznámit Objednateli svou platební neschopnost nebo zřejmou hrozbu jejího vzniku nebo jakoukoliv jinou skutečnost, která by měla nebo mohla mít zejména vliv na včasné a řádné plnění smlouvy a odhledání daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“). Objednatel je v případě podezření oznámení na platební neschopnost Dodavatele nebo její zřejmou hrozbu nebo podezření na neuhrazení DPH nebo její zkrácení či vylákání daňové výhody oprávněn odvést částku DPH z uskutečněného zdanitelného plnění přímo příslušnému finančnímu úřadu. V takovém případě tuto skutečnost Objednatel bez zbytečného odkladu oznámí Dodavateli. Úhradou DPH na účet finančního úřadu se pohledávka Dodavatele vůči Objednateli v částce uhrazené DPH považuje bez ohledu na další ustanovení smlouvy za uhrazenou. Zároveň Dodavatel neprodleně písemně oznámí Objednateli zda takto provedená platba je evidována jeho správcem daně.

8. Dodržování požadavků

8.1 Dodavatel tímto potvrzuje, že se seznámil s etickým kodexem společnosti TÜV SÜD, který je uvedený na adrese

6.4 If claims are made against the Customer for a breach of official safety regulations or under Czech or foreign product liability regulations or statutes because of defectiveness of its product that is attributed to the Contractor's goods, the Customer shall be entitled to demand compensation from the Contractor for the damage insofar as this was caused by products supplied by the Contractor.

This damage also includes the costs of a precautionary recall action. As far as this is possible and reasonable the Customer shall inform the Contractor of the contents and scope of the recall measures and provide the Contractor with an opportunity to comment on such measures.

6.5 In addition the Contractor shall obtain adequate insurance against all risks under product liability including the recall risk and, at the Customer's request, shall submit the insurance policy to it for inspection.

7. Invoicing, payment, certificates, rights to withhold, prohibition of assignment, set-off, insolvency of the Contractor

7.1 Invoices shall be submitted separately to the Customer in duplicate with all the appropriate documentation and data after the delivery/service or works and services. Invoices that are not duly submitted shall be deemed to be received by the Customer on the date they are corrected.

7.2 Payments shall be made in the usual form within 14 days less a discount of 3 % of the amount invoiced or 30 days without deduction calculated after complete delivery or acceptance inspection of the works and services and receipt of a proper and verifiable invoice. Discounts shall also apply, if the Customer sets off or retains payments because of defects; the discount period shall commence after the complete elimination of the defect. Deliveries ahead of schedule (Clause 2.4) shall not affect an agreed date for payment.

7.3 Insofar as certificates of material tests are agreed they shall form an essential part of the delivery or works and services and shall be sent to the Customer together with the invoice. However, the Customer must receive them not later than ten days after receipt of the invoice. In these cases the period for payment shall commence with the receipt of the agreed certificate.

7.4 The Customer shall have the right to exercise its statutory rights to withhold payment in the event of incomplete or defective deliveries or provision of the works and services.

7.5 The Contractor may not assign its claims against the Customer or have them collected by third parties without the approval of the Customer. If the Contractor assigns its claims to third parties or has them collected by third parties in spite of this the Customer shall have the option of paying the Contractor or the third party with the effect of a discharge.

7.6 With the exception of the Contractor being the subject of insolvency proceedings, the Customer shall have the right to set off any claims brought against the Contractor by any other companies that are affiliated with the TÜV SÜD Group.

7.7 If the Contractor discontinues payments and/or is overindebted or if a petition for the initiation of insolvency proceedings has been made in relation to the Contractor's assets, the Customer shall be entitled to withdraw from the contract. If the Customer does not withdraw from the contract, it shall be entitled to withhold an amount of at least 5 % of the net order sum as security for the contractual guarantee obligations until the expiry of the guarantee period.

7.8 The Supplier undertakes to inform the Client, without undue delay, of its insolvency or any obvious threat of its occurrence or any other fact which would or may affect the timely and proper execution of the contract and the payment of value added tax (hereinafter the "VAT"). In the case of suspected notification of the Supplier's insolvency or any obvious threat of its occurrence or suspected failure to pay the VAT, its evasion or elicitation of tax benefit, the Client is entitled to pay the VAT from the taxable transaction directly to the relevant tax authority. In such case, the Client shall without undue delay inform the Supplier of such approach. By the payment of VAT to the tax authority account, the Supplier's claim towards the Client in the amount of VAT paid is considered paid regardless of any other provisions of the contract. At the same time, the Supplier immediately inform the Client in writing whether such payment has been registered by its tax administrator.

8.2 Dodavatel se tímto zavazuje k tomu, že provede všechna nezbytná opatření, aby zajistil, že všichni jeho zaměstnanci a dodavatelé dodržují všechny platné zákony a to včetně zákona o zahraničních korupčních praktikách v USA, britským zákonem o korupci z roku 2010 a britským novým zákonem o otroctví z roku 2015 a zdržují se všech nezákonných aktivit v rámci své profesní činnosti. Dodavatel tímto potvrzuje objednateli, že on sám a jeho zaměstnanci se v souvislosti s touto smlouvou nedopustili ničeho, co by se mohlo chápat jako korupce, a ani v budoucnosti se nebudou účastnit žádných korupčních aktivit. Dodavatel tímto objednateli zaručuje, že se nebude účastnit žádných aktivit, které by se mohly chápat jako trestný čin podvodu, podvodné porušení důvěry, trestný čin podle insolvenčního zákona, trestný čin podle zákona o nekalé konkurenci, udělení nepatřičné výhody nebo poskytnutí úplatku.

8.3 V případě, že dodavatel prokazatelně a vědomě uzavřel smlouvu, která představuje nepřipustné omezení konkurence, bude muset zaplatit společnosti TÜV SÜD částku ve výši 10 % z čisté hodnoty objednávky. Obě smluvní strany mají právo prokázat, že byla způsobena škoda vyšší nebo nižší hodnoty. Povinnost uhradit tuto platbu vznikne i v případě, že smlouva je ukončena nebo splněna. Další smluvní nebo zákonné nároky společnosti TÜV SÜD zůstávají nedotčeny. Za nepřipustná omezení konkurence se považují protikonkurenční praktiky a smlouvy s jinými dodavateli/účastníky tenderu, jež se týkají:

- cen, které budou požadovány,
- závazků, které souvisejí s dalšími platbami,
- ziskových přírůstků,
- režijních přírůstků a jiných složek ceny,
- platebních, dodacích a dalších podmínek, jež mají přímý vliv na cenu,
- sdílení zisku nebo jiných ujednání o účasti,
- doporučení, pokud tyto praktiky nepřipouští zákon o hospodářské soutěži.

8.4 Dodavatel tímto objednateli zaručuje, že před poskytnutím služeb objednateli získal všechny nezbytné souhlasy a příslušná oprávnění.

8.5 V případě porušení ustanovení tohoto článku z důvodů na straně dodavatele má objednatel právo ukončit s dodavatelem všechna jednání, ukončit všechny smluvní dohody s objednatel nebo od těchto smluv odstoupit. V případě, že objednateli vznikne odpovědnost vůči třetí osobě na základě porušení některého závazku podle tohoto článku dodavatelem, dodavatel souhlasí s tím, že zajistí objednatele proti každému takovému nároku. Dále dodavatel souhlasí s tím, že nahradí dodavateli všechny škody související s takovým nárokem třetí osoby.

8.6 Dodavatel bere na vědomí výzvu společnosti TÜV SÜD Czech, která se týká dodržování zásad společenské odpovědnosti, které jsou definovány dotazníkem sebehodnocení Automotive Sustainability Assessment (www.nqc.com). V případě, že je přímo vyzván TÜV SÜD Czech pro provedení sebehodnocení na portálu www.nqc.com, zavazuje se

- informovat TÜV SÜD Czech o své politice a procesech zajištění zásad společenské odpovědnosti
- informovat TÜV SÜD Czech o výsledku sebehodnocení
- podstoupit audit TÜV SÜD Czech o tom, jak naplňuje zásady společenské odpovědnosti
- realizovat opatření zajišťující vyřešení zjištěných neshod vůči plnění požadavků
- vyzývat i své dodavatele k dodržování těchto zásad
- monitorovat jejich procesy a přispívat tím k dodržování zásad udržitelnosti v celém dodavatelském řetězci

9. Zahraniční obchod

Dodavatel má povinnost neprodleně informovat objednatele, pokud pro celý předmět plnění či plnění nebo jeho část platí omezení vývozu podle českých pravidel pro zahraniční obchod, předpisů ES nebo podmínek mezinárodních embarg či omezení vývozu.

10. Oddělitelnost

V případě, že některá část těchto všeobecných nákupních podmínek je neplatná, nebude to mít vliv na platnost zbývajících ustanovení.

8. Compliance

8.1 The Contractor hereby confirms its awareness of the TÜV SÜD Code of Ethics available online at www.tuvsud.com/cs-cz/o-nas/eticky-kodex-a-management-nestrannosti.

8.2 The Contractor hereby assumes the obligation to undertake all necessary action in order to ensure that any of its employees and those in its supply chain are compliant in all respects with all applicable laws including, but not limited to the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act 2010 and the UK Modern Slavery Act 2015, and refrain from any illegal activities within their professional activity. The Contractor hereby confirms to the Customer that neither it nor any of its employees have committed any act in connection with this agreement that may constitute bribery, nor shall the Contractor or its employees commit such acts in the future. The Contractor hereby represents to the Customer that it shall refrain from all activities, which could constitute a criminal act of fraud, fraudulent breach of trust, criminal offence under insolvency law, criminal offence under unfair competition law, granting of an undue advantage or bribery.

8.3 In the event that the Contractor has demonstrably and consciously entered into an agreement which represents an inadmissible restraint of competition, it shall be liable to pay to TÜV SÜD 10% of the net order value. Both contract parties shall be entitled to prove that a higher or lesser amount of damage has been caused. This payment obligation shall also arise if the contract has been terminated or fulfilled. Further contractual or statutory claims of TÜV SÜD shall remain unaffected. Inadmissible restraints of competition shall be deemed to include anticompetitive practices and agreements with other contractors/tenderers in relation to:

- the prices to be demanded,
 - commitments concerning further payments,
 - profit mark-ups,
 - process margins and other price elements,
 - payment, delivery and further conditions, insofar as they directly impact on the price,
 - profit sharing or other participation arrangements,
- as well as recommendations, unless such practices or agreements are admissible under competition law.

8.4 The Contractor hereby represents and warrants to the Customer that all necessary consents and authorizations have been obtained prior to providing services to the Customer.

8.5 In the event of any violation of the provisions in this clause attributable to the Contractor's fault, the Customer shall be entitled to terminate all negotiations with the Contractor, and to terminate all contractual agreements with the Customer or withdraw from such agreements. In the event that the Customer is held liable by any third party based on a violation of any undertaking in this section by the Contractor, the Contractor hereby agrees to indemnify the Customer from any such claims. In addition, the Contractor hereby agrees to reimburse the Customer for all damages related to such third party claim.

8.6 The Contractor shall acknowledge a call by TÜV SÜD Czech that addresses compliance with the principles of corporate social responsibility defined in the Automotive Sustainability Assessment (www.nqc.com). In the event the Contractor is directly invited by TÜV SÜD Czech to conduct a self-assessment at the www.nqc.com portal, the Contractor is obliged to

- inform TÜV SÜD Czech about its policies and processes to ensure the principles of corporate social responsibility
- inform TÜV SÜD Czech about the results of the self-assessment
- undergo an audit by TÜV SÜD Czech to determine how it meets the principles of corporate social responsibility
- take measures to address identified noncompliance with meeting the requirements
- invite its contractors to follow these principles
- monitor their processes and contribute to compliance with the principles of sustainability throughout the supply chain

9. Foreign trade

The Contractor shall inform the Customer immediately, if any deliverable or performance is subject, in whole or in part, to export restrictions under Czech foreign trade rules, EC-regulations or the terms of international embargos or export restrictions.

11. Místo plnění

Není-li písemně dohodnuto jinak, místem plnění pro závazek provést dodávku je místo dodávky, které určí objednatel, a sídlo objednatele pro všechny ostatní závazky obou smluvních stran.

12. Jazyk smluv

Jazykem smluv je čeština. Pokud kromě češtiny smluvní strany použijí jiný jazyk, česká verze bude určující.

13. Soudní příslušnost

Místem soudní příslušnosti pro všechny spory vznikající ze smlouvy nebo v souvislosti s ní bude místo, kde je situováno sídlo objednatele. Avšak objednatel má právo podat žalobu nebo zahájit soudní řízení u místně příslušných soudů k sídlu dodavatele.

14. Rozhodné právo

Tato smlouva a všechny právní vztahy vznikající z této smlouvy se výhradně řídí a jsou vykládány podle práva České republiky, přičemž se neberou v úvahu ustanovení o kolizi norem a Úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG), jejichž uplatnění se tímto výslovně vylučuje.

15. Vyšší moc

V případě, že některá ze stran není schopna plnit své závazky vůči druhé straně zcela, zčásti nebo včas, a to z důvodu mimořádné nepředvídatelné a nepřekonatelné překážky vzniklé nezávisle na jeho vůli (událost vyšší moci), plnění tohoto závazku se po dobu trvání vyšší moci přerušuje (pozastavuje); veškeré povinnosti druhé strany (nedovolávající se vyšší moci) poskytovat protiplnění během této doby zanikají. V tomto ohledu nevznikají ani nároky druhé strany, zejména nároky na náhradu škody, nebo sankce (zejména smluvní pokuty). Strana, která se dovolává vyšší moci, je však povinná neprodleně informovat druhou stranu v textové podobě o události, pozastavených plněních a očekávané době trvání pozastavení plnění. Pokud událost vyšší moci trvá déle než tři měsíce od první informace druhé straně, jsou obě strany oprávněny od smlouvy odstoupit. Po odstoupení od smlouvy je třeba vypořádat veškeré závazky, které vznikly do dne informování druhé strany o pozastavení plnění závazku v důsledku vyšší moci.

16. Další ustanovení

V případě, že nabídka/smlouva vznikající na základě těchto všeobecných podmínek podléhá režimu zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, zavazuje se osoba uvedená v § 2 citovaného zákona k tomu, že zašle nabídku/smlouvu správci registru smluv k uveřejnění ve lhůtě stanovené citovaným zákonem, a že v ní znečitelní veškeré informace, které lze podle citovaného zákona znečitelnit, přičemž takováto nabídka/smlouva pak nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění.

V případě, že tato nabídka/smlouva nepodléhá režimu zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami, resp. datem podpisu pozdějšího.

TÜV SÜD respektuje zákonné požadavky na ochranu osobních údajů, zpracovává je výhradně na základě právního základu, v nezbytné míře a vždy pouze pro stanovený účel a dobu. Jako správce předává osobní údaje pouze zpracovatelům, kteří smluvně garantují příslušná bezpečnost a organizační opatření. Předávání dat třetím stranám, činí pouze za účelem plnění smluvních požadavků, nikoliv za komerčními účely.

10. Severability

If any parts of these general terms of purchase are invalid this shall not affect the validity of the remaining provisions.

11. Place of performance

Unless otherwise agreed in writing the place of performance for the obligation to deliver is the delivery location indicated by the Customer and the registered office of the Customer for all other obligations of both parties.

12. Contract language

The contract language is Czech. Insofar as the parties to the contract use another language in addition, the Czech wording shall prevail.

13. Legal venue

The legal venue for all disputes arising from or in connection with the contract shall be the location of the Customer's registered office. However, the Customer shall be entitled to bring any suit or legal action in the courts of the Contractor's place of business.

14. Governing law

This contract and all legal relations arising from it shall be exclusively governed by, and construed in accordance with, the laws of the Czech Republic without regard to its conflict of laws provisions and the UN Treaty on the International Sale of Goods (CISG) which shall be expressly excluded.

15. Force majeure

In the event that either party is unable to perform its obligations to the other party in whole or in part or not in a timely manner due to an extraordinary, unforeseeable and insurmountable obstacle created independently of their will (force majeure event), performance of this obligation shall be suspended (interrupted) during the time of force majeure event, any obligations of the other party (not invoking force majeure event) to provide consideration during this time shall lapse. Claims of the other party, in particular claims for damages or sanctions (especially contractual penalties), shall not arise in this respect. The party invoking force majeure shall, however, be obliged to inform the other party without delay in text form of the event, the suspended performance obligations and the expected duration of the suspension of the performance obligations. If the force majeure event lasts longer than three months from the first information to the other party, both parties shall be entitled to withdraw from the contract. After withdrawal from the contract, all obligations, that have arisen up to the date of informing the other party of the suspension of performance of the obligation due to force majeure event, shall be settled.

16. Other Application

If the offer/contract arising from these General Terms and Conditions is subject to Act No. 340/2015 Coll., on Registry of Contracts, the person specified in Section 2 of the said undertakes to send the offer/contract to the administrator of the Registry of Contracts for its publication within the statutory period and to anonymise all the information which may be anonymised pursuant to the said act, this offer/contract then becoming effective at the earliest on the date of its publication.

If this offer/contract is not subject to the regime of Act No. 340/2015 Coll., on Registry of Contracts, it becomes valid and effective on the date of its signature by both contracting parties or on the date of the signature of the last of them.

TÜV SÜD respects the legal requirements for the personal data protection, which it processes solely on the legal basis, to the extent necessary and always for the given purpose and term only. As the controller of personal data, TSC uses the processors who contractually guarantee the appropriate security and organizational measures only. If it transfers data to third parties, it does so only for the fulfilment of contractual requirements, not for commercial purposes.

17. Časová platnost a změny Všeobecných nákupních podmínek

Tyto Všeobecné nákupní podmínky jsou platné a účinné od 1.8.2020. Přestávají platit, jakmile vstoupí v platnost nové Všeobecné nákupní podmínky. Všeobecné nákupní podmínky jsou vždy v aktuální verzi na www.tuvsud.com/cz.

Za TÜV SÜD Czech s.r.o.:

Oleg Spruzina Jednatel

17. In-force Term and Amendments of General Terms and Conditions of Purchase

These General Terms and Conditions of Purchase enter in force on the 1st of August 2020. They expire on the date of enter of new General Terms and Conditions of Purchase in force . General Terms and Conditions of Purchase are always in up-to-date version on www.tuvsud.com/cz.

On behalf of TÜV SÜD Czech s.r.o.:

Oleg Spruzina Legal Representative